

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że bracia moi schodząc się ku na zjeść jedni drugich czekajcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, moi bracia, gdy się schodzicie, aby jeść, czekajcie jedni na drugich.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że, bracia moi, schodząc się ku zjedzeniu, jedni drugich czekajcie*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że bracia moi schodząc się ku (na) zjeść jedni drugich czekajcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, moi bracia, gdy się schodzicie na wspólny posiłek, czekajcie jedni na drugich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc, moi bracia, gdy się zbieracie, aby jeść, czekajcie jedni na drugich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tak, bracia moi! gdy się schodzicie ku jedzeniu, oczekiwajcie jedni drugich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak bracia moi, gdy się schodzicie ku jedzeniu, oczekawajcie jedni drugich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc, bracia moi, gdy zbieracie się, by spożywać [wieczерzę], poczekajcie jedni na drugich!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak, bracia moi, gdy się schodzicie, aby jeść, czekajcie jedni na drugich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc, moi bracia, gdy się schodzicie, aby spożywać Wieczерzę, czekajcie jedni na drugich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia moi, kiedy zbieracie się na posiłki, zaczekajcie jedni na drugich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A więc, moi bracia, zbierając się na spożywanie, czekajcie jedni na drugich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia, kiedy zbieracie się na Wieczерzę Pańską, czekajcie aż wszyscy przyjdą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia! Gdy zbieracie się, aby spożywać Ciało i Krew Pana, czekajcie jedni na drugich!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, брати мої, як сходитеся їсти, очікуйте один одного.

¹⁾ Składniej: "jedni na drugich czekajcie".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wobec tego, moi bracia, schodząc się dla zjedzenia, czekajcie jedni na drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem, bracia, kiedy się zbieracie, aby jeść, czekajcie jeden na drugiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem, bracia moi, gdy się schodzicie, aby ją jeść, czekajcie jedni na drugich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zatem, moi przyjaciele, przychodząc na Wiecznię Pańską, czekajcie na siebie nawzajem.